Mapping the Sumerian mind
Conceptual metaphor patterns in Sumerian language
Erika Marsal
1. Introduction

Some facts about Sumerian language

- **TIME and LOCATION**
  Southern Mesopotamia (modern Iraq) from ca. 3000 BCE to ca. 1800 BCE.

- **SCRIPT**
  Written in *cuneiform* script.

- **LANGUAGE**
  Agglutinative and *split-ergative*.
  Language isolate.

- It is *probably the most ancient known* written language.
Modern approaches to Sumerian language (an overview)

- Arno Poebel
  - “Fundamentals of Sumerian Grammar” (1923)

- Adam Falkenstein
  - “Grammatik der Sprache Gudeas von Lagas” (1949)

- Marie-Louise Thomsen
  - “Sumerian Language: An introduction to its history and Grammatical Structure” (1984)

- “the big bang”
  - Most grammars and monographs on Sumerian language appeared. The works of D. Foxvog, M. Civil, F. Karahashi or D. O. Edzard are some examples.

- Bram Jagersma
  - “A Descriptive Grammar of Sumerian” (2010)

- Gábor Zólyomi
  - “An Introduction to the Grammar of Sumerian” (2017)

---

AELCO 2018
Modern approaches to Sumerian language (an overview)

Arno Poebel

Adam Falkenstein

Marie-Louise Thomsen

“the big bang”

Bram Jagersma

Gábor Zólyomi

“So far, no analysis based on cognitive linguistics has been done!

“Fundamentals of Sumerian Grammar” (1923)

“Grammatik der Sprache Gudeas von Lagas” (1949)

“Sumerian Language: An introduction to its history and Grammatical Structure” (1984)

Most grammars and monographs on Sumerian language appeared. The works of D. Foxvog M. Civil, F. Karahashi or D. O. Edzard are some examples.

“A Descriptive Grammar of Sumerian” (2010)

2. The corpus

- The royal inscriptions and hymns of Isin and Larsa. (ca. 1961–1674 BCE)

- Two sources of texts: The Electronic Text Corpus of Sumerian Literature (ETCSL): 93 hymns from the Isin dynasty and 14 hymns from the Larsa dynasty) and ePSD2 Royal inscriptions (90 inscriptions from the Isin dynasty and 170 from the Larsa dynasty).
3. Conceptual metaphors

- Started by Lakoff and Johnson’s *Metaphors we live by* (1980).

- Later developments stress the idea that the experiential basis of conceptual metaphors should be reconceived as *deeply shaped by interpersonal and cultural dynamics* (Langacker 1999, Kristiansen & Dirven 2008, etc.).

- A conceptual metaphor is one that identifies a *pattern of thought* from a number of actual instances of metaphor. This schema takes the form **TARGET DOMAIN IS SOURCE DOMAIN**.

- We use the term ‘source domain’ to refer to the *literal meaning*; the *metaphoric sense* that differs from the common or basic sense is known as the ‘target domain.’
4. Conceptual metaphor patterns in Sumerian language

GOOD IS UP and BAD IS DOWN

Source domain: up, down

Target domain: good, goodness, bad, badness

Cross-culturally widespread.
**il₂-la**
“(to be) elevated” (ePSD)

\[ \text{d} \text{en-lil₂-ba-ni (....) d} \text{en-lil₂-le il₂-la} \]
“ [The ruler] Enlil-bāni (...), elevated by (the god) Enlil.”
Enlil-bāni A (ETCSL c.2.5.8, 5)

**igi il₂**
(from igi “eye” and il₂ “to rise”) “to rise the eye”, “to look over”, “to select” (Dicks 2012: 81).

\[ \text{dam igi il₂-la d} \text{inana} \]
“Spouse chosen by the goddess Inana.”
Inscription to Ur-Ninurta
(Frayne 1990: E.4.1.6.1: 12–13)
sukud
“height”, “high part (of a building, of a person)” (ePSD).

ḫur-sañ-gin₇ bi₂-in-sukud
sañ an-e ši- ‘bi¹-in-us₂
“He made it (=te temple) high like a mountain and made its head touch heaven.”
Inscription to Warad-Sîn
(Frayne 1990: E.4.2.13.6: 21–22)
Šub
“to fall”, “to drop”, “lay (down)”, “to thresh (grain)” (ePSD).

un₃-un-be₂
‘niš tukul’ ḫe₂-en-da-šub-be₂
uru-ne₂ e₂-ri-a ‘ar₂ -ar₂’ ḫe₂-im
kalam-ma-ne₂ ḫe₂-en-šu₂
un₃-un-be₂

“May it fell its people with weapons. May his city become a ruin... May his land tumble down.”
Inscription to Sîn-iqišam
(Frayne 1990: E.4.2.11.1, ii 2’–6’)
THE BODY IS A CONTAINER FOR EMOTIONS

**Source domain:** entities, substances, body parts

**Target domain:** emotions

Cross-culturally widespread, BUT its use in Sumerian **reflects cultural conceptualizations** (Kövecses 2000, Sharifian 2003, 2011) associated with the L1 of the scribes (e.g. **THE EYE IS THE SITE OF ENVY, THE HEART IS THE SITE OF COMPASSION**...).

In Sumerian, **body parts** are often used to indicate **orientational metaphors**. E. g. ša₃ “heart”, “inside”; ab ša₃ = “center of the sea”; sanj = “head”, “roof”; bar “behind”, “outside”, etc.
THE HEART IS A CONTAINER FOR POSITIVE EMOTIONS

- **ša₃·g**
  “heart”, “inner body”, “in”, “inside”, “womb” (ePSD)

  nun ša₃ ki aŋ₂  
dnin-isin²i-na
  “Prince beloved heart of the goddess Nininsina.”
  Inscription to Damiq-ilīšu
  (Frayne 1990: E.4.1.15.2: 8–9)

- **ša₃ ḫul₂**
  “to be happy”, “happy heart” (ePSD)

  nin₂ ša₃ ḫul₂-ḫul₂ ḫnin-lil₂-la₂-ka
  “Who causes joy for the heart of the goddess Ninlil.”
  Inscription to Išme-Dagān
  (Frayne 1990: E.41.4.8: 23)
THE HEART IS A CONTAINER FOR NEGATIVE EMOTIONS

- **lipiš**
  
  “Inner body”; “heart”; “anger”, “rage” (Jaques 2006: 547) Probably a Semitic loan-word from the Akkadian *libbu*.

- **lipiš-bala** “anger” (ePSD).
  
  ša₃ ib₂ -ba lipiš-bal-a-ne₂
  aš₂-gig-ga ḫe₂-en-e
  
  “[May the goddess Inana] with anger in heart and in her wrathful mood utter a terrible curse.”
  Inscription to Rīm-Sîn
  (Frayne 1990: E.4.2.14.23: 49–50)
THE EYE IS A CONTAINER FOR POSITIVE EMOTIONS

• igi bar

“To gaze at some object in a certain manner” (ePSD); “sehen”, “anblicken” (Fincke 2000: 26); “to look with approval” (Dicks 2012: 13).

igi sag₉-ga-zu nam-t₁₃ si-a lugal-ra igi-zid bar-mu-un-ši-ib

“With your favorable eye full of life, you rightly look upon the ruler!”
Rīm-Sîn B (ETCSL c.2.6.9.2, 50)
THE EYE IS A CONTAINER FOR NEGATIVE EMOTIONS

igi ḥul
(igi “eye” + ḥul “bad”)
“To look malevolently”, “to glare”, “to look with envy” (Dicks 2012: 282); “der bösen Blick” (Fincke 2000: 51, 120).

igi ḥu-luḫ-ḫa-zu-ne
gu₂-erim₂-ŋal₂ su
ḫe₂-ḫe-em-da-sag₈-ge-de₃

“When you make all enemies tremble with your frightening look.”
Lipit-Eštar D (ETCSL c.2.5.5.4, 18)
PEOPLE ARE ANIMALS

**Source:** animals, animal behavior, animal characteristics

**Target:** people (esp. the ruler), the gods.

In Sumerian, this metaphor instantiates *cultural conceptualizations* that go back to the very beginning of the Mesopotamian history.
Most common animal metaphors in Sumerian

- **PEOPLE ARE ANIMALS** is found in many different languages.
- Animal characteristics attributed to people are not necessarily real characteristics of animals, but rather cultural linked properties.
- Sumerian language has no generic term for “animal.”
pirinţag dib gaba-ri nu-tuku-me-en
“I am a lion who has no equal.”
Lipit-Eštar A (ETCSL c.2.5.5.1, 6)
am u₃-na gub-ba saḥar
kad₄-kad₄-e-me-en
“'I am a belligerent wild bull, kicking up the dust everywhere.'"
Išme-Dagān A+V (ETCSL c.2.5.4.01, 246)
ḫul-du-zu sim₇mušen-gin₇
ḫa-ra-ur₄-ru
zar-re-eš ḫa-ra-ab-sal-
“May you catch your malefactors like swallows; may you pile them up in heaps!”
Lipit Eštar E (ETCSL c.2.5.5.5, 24)
nibru₆⁰ maš₂ [saŋ₁ [kalam-ma]
“Nippur: the lead goat of the Land.”
Inscription to Ur-Ninurta
(Frayne 1990: E.4.1.6.2: ii 14')
anšēsi₂-si₂ ḫar-ra-an-na kun sud-sud-[X]
[He, the ruler, is] a horse waving its tail on the highway
Išme-Dagan S (ETCSL c.2.5.19, 17)
PEOPLE ARE PLANTS

**Source Domain:** plants, trees

**Target Domain:** people

Trees are a metaphor of **VERTICALITY** and **SCALE**
״ניִש-ְבּוּר מָדָּא-נָא״
“Tree (?) of his land.”
Inscription to Warad-Sîn
(Frayne 1990: E.4.2.13.13: 29)

\(\text{ניִשְּיסִימֻ_2} \text{סָר} \text{ניִשְּהִרִינְ-נָא-גִינְ_7} \text{סַאָּּנְ} \text{מְע_2-ל_2-ל_2-טָ_א}"
“I lifted my head up, like a cedar sapling.”
Lipit-Eštar A
(ETCSL c.2.5.5.1, 3)

\(\text{ניִשְּיסִימֻ_2} \text{סָר} \text{ניִשְּהִרִינְ-נָא-טִיר} \text{ח_ה_שו_ע_ר_2-ר_א-מ_2-א-ן}
“His seed is widespread.”
Letter from Sîn-idinam to the god Utu
(ETCSL c.3.2.05, 25)

\(\text{ניִשְּיסִימֻ_2} \text{סָר} \text{ניִשְּהִרִינְ-נָא-טִיר} \text{ה_ש_ו_ע_ר_2-ר_א-מ_2-א-ן}
“I am the sprout of a cedar, a forest of cypresses.”
Išme-Dagān A+V
(ETCSL c.2.5.4.01, 254)
FEELING IS LIGHT

Source domain: light, bright, radiance

Target domain: feelings, emotional states

Cross-culturally widespread
ni₂, me-lam₂

“Frightening splendor”, “fearsome radiance.”

ni₂ me-lam₂ gur₃-ru

“Who is clad in awe and frightening splendor.”

Inscription to Warad-Sîn (Frayne 1990: E.4.2.13.3: 3)

ḥuš

- “Furious” and “angry”; ḥuš-a “reddish” (= shining like bronze)
- Often collocated with lexical units describing weapons and war suggesting the ideas of **power** and **wrath**.
Conclusions

Conceptual metaphors can be traced in Sumerian inscriptions and hymns. They are a very useful framework for understanding the Sumerian conceptual system.

Conceptual metaphors like THE BODY IS A CONTAINER FOR EMOTIONS provide further support for the claim that there is close interaction between language, body and culture.

These metaphors may be understood in the context of a changing society with multiethnic structure, oscillating between change and continuity.
thank you
References


Erika Marsal
University of Vienna

erika.marsal.palomo@univie.ac.at